



I N H A L T

Öffentliche Bekanntmachung über die Einberufung einer Ersatzperson in den Kreistag des Landkreises Südliche Weinstraße	Seite 108
Öffentliche Bekanntmachung über die Sitzung des Kreisrechtsausschusses am 15.12.2016	Seite 109
Öffentliche Bekanntmachung über den Vollzug des Grundstücksverkehrsgesetzes; hier: Ermittlung kaufinteressierter Landwirte Gemarkung Maikammer	Seite 109
Öffentliche Bekanntmachung über die Genehmigung der Teilnahme am Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) „Eurodistrict PAMINA“	Seite 110

Ö F F E N T L I C H E B E K A N N T M A C H U N G

**über die
Einberufung einer Ersatzperson in den Kreistag
des Landkreises Südliche Weinstraße**

- Bekanntmachung vom 18.11.2016 -

Vollzug des Kommunalwahlgesetzes – KWG – i. d. F. vom 07.09.1982 (GVBl. S. 369) zuletzt geändert durch Art. 3 des Gesetzes vom 02.04.1998 (GVBl. S. 108);
hier: Einberufung von Ersatzmitgliedern in den Kreistag des Landkreises Südliche Weinstraße

Das Kreistagsmitglied **Ludwig D. Lehnberger** hat mit Schreiben vom 23.10.2016 und mit Wirkung vom 25.10.2016 sein Kreistagsmandat niedergelegt. Nach § 45 KWG ist deshalb eine Ersatzperson einzuberufen. Als Ersatzperson einberufen wurde der Bewerber mit der höchsten Stimmenzahl unter den nicht berufenen Bewerberinnen/Bewerbern auf dem Wahlvorschlag der Christlich Demokratischen Union (CDU),

**Herr
Ludwig Allmann
Bergstr. 20
76857 Silz.**

Herr Allmann hat das Mandat angenommen.

Hiermit erfolgt die öffentliche Bekanntmachung gem. § 66 Abs. 3 Kommunalwahlordnung (KWO).

Landau i. d. Pf., den 16.11.2016
Kreisverwaltung Südliche Weinstraße

gez. Theresia Riedmaier
Landrätin



ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

über die
Sitzung des Kreisrechtsausschusses
am 15.12.2016

-Bekanntmachung vom 18.11.2016-

Am Donnerstag, den **15.12.16 ab 08.30 Uhr** findet in **Zimmer 169 bei der Kreisverwaltung Südliche Weinstraße, An der Kreuzmühle 2 in Landau** unter Vorsitz von Herrn Reg. Dir. Manfred Lutz eine Sitzung des Kreisrechtsausschusses statt.

Der Kreisrechtsausschuss tagt in teilweise öffentlicher bzw. nichtöffentlicher Sitzung. Die Tagesordnung umfasst 16 Punkte.

76829 Landau, den 14.11.2016
Kreisverwaltung Südliche Weinstraße
Recht und Kommunalaufsicht
Geschäftsstelle Kreisrechtsausschuss

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

über den
Vollzug des Grundstücksverkehrsgesetzes;
hier: Ermittlung kaufinteressierter Landwirte
Gemarkung Maikammer

- Bekanntmachung vom 18.11.2016 -

Über die Genehmigung der Veräußerung des nachstehend aufgeführten landwirtschaftlichen Grundstücks ist nach dem Grundstücksverkehrsgesetz zu entscheiden:

Gemarkung Maikammer, Flurst.-Nr. 9032

- **Nutzungsart: Landwirtschaftsfläche (Weingarten)**
- **Lage: Gewanne „Auf dem Geraidenstuhl“, Größe: 0,1652 ha**

Landwirte, die zur Aufstockung ihres Betriebes am Erwerb der Grundstücke interessiert sind, werden gebeten, dies der Unteren Landwirtschaftsbehörde bei der Kreisverwaltung Südliche Weinstraße in Landau innerhalb von 10 Tagen nach **der Bekanntmachung s c h r i f t l i c h** mitzuteilen.

Landau i.d.Pf., den 18.11.2016

KREISVERWALTUNG SÜDLICHE WEINSTRASSE:
- Untere Landwirtschaftsbehörde -
gez. Herbott



Ö F F E N T L I C H E B E K A N N T M A C H U N G

über die

Genehmigung der Teilnahme am Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) „Eurodistrict PAMINA“

-Bekanntmachung vom 18.11.2016-

Im Hinblick auf die Gründung eines europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) war auf der Grundlage der europäischen Verordnung und nationalen Vorschriften ein mehrteiliger Beschluss zu fassen, welcher die Auflösung des bestehenden Zweckverbandes (GÖZ Eurodistrict PAMINA) und den Beitritt zum neuen Zweckverband (EVTZ Eurodistrict PAMINA) umfasst.

Der Eurodistrict PAMINA hat in seiner Sitzung am 02.12.2015 in Wörth die Übereinkunft und die Satzung beschlossen, die Präfektur der Région Alsace und das Regierungspräsidium Freiburg waren bereits im Vorfeld mit der Angelegenheit befasst und haben den Dokumenten ihre formale Zustimmung erteilt.

Weiterhin waren zwei Vertreter zu benennen, die den Landkreis Südliche Weinstraße in der Versammlung des europäischen Verbundes vertreten.

Der Kreistag hat in seiner Sitzung vom 25.04.2016 beschlossen:

1. den Grenzüberschreitenden örtlichen Zweckverband „Eurodistrict PAMINA“ aufzulösen;
2. dem Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit „Eurodistrict PAMINA“ beizutreten;
3. die Satzung des europäischen Verbundes anzunehmen;
4. als Vertreter des Landkreises Südliche Weinstraße in der Versammlung des europäischen Verbundes Frau Landrätin Theresia Riedmaier sowie eine weitere Person auf Vorschlag der CDU-Kreistagsfraktion zu benennen.
5. Landrätin Theresia Riedmaier zu ermächtigen, die Übereinkunft zur Gründung des europäischen Verbundes zu unterzeichnen.

In Abstimmung mit dem Regierungspräsidium Freiburg, das für die Genehmigung der Teilnahme der baden-württembergischen Antragsteller zuständig ist, wurde die Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit „Eurodistrict PAMINA“ und die Teilnahme des Landkreises Südliche Weinstraße an dem EVTZ Eurodistrict PAMINA durch den Minister des Ministerium des Innern und für Sport mit Schreiben vom 17.10.2016 genehmigt.

Die Übereinkunft und die Satzung zur Gründung eines Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) sind dem Amtsblatt des Landkreises Südliche Weinstraße beigelegt.

76829 Landau, den 18.11.2016
Kreisverwaltung Südliche Weinstraße
Abteilung Zentrale Aufgaben und Finanzen

Anlagen

- Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ)
- Satzung zur Gründung eines Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ)

Wir bitten, vorstehende Bekanntmachungen entsprechend der in der Hauptsatzung gem. § 27 GemO festgelegten Form zu veröffentlichen.

Convention de coopération en vue de la constitution d'un
Groupement Européen de Coopération Territoriale
« Eurodistrict PAMINA »

21 janvier 2016

—

21. Januar 2016

Übereinkunft zur Gründung eines
Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit
"Eurodistrikt PAMINA"

entre :

- le Département du Bas-Rhin,
- la Région Alsace – Champagne-Ardenne - Lorraine
- la Ville de Haguenau,
- le Regionalverband Mittlerer Oberrhein,
- le Landkreis Karlsruhe,
- le Landkreis Rastatt,
- le Stadtkreis Karlsruhe,
- le Stadtkreis Baden-Baden,
- la Ville de Rastatt,
- le Verband Region Rhein-Neckar,
- le Landkreis Südliche Weinstraße,
- le Landkreis Germersheim,
- la Ville de Landau,
- le Landkreis Südwestpfalz,
- la Ville de Germersheim

Préambule

Le 17 décembre 2001, le Département du Bas-Rhin, la Région Alsace, le Regionalverband Mittlerer Oberrhein, le Landkreis Karlsruhe, le Landkreis Rastatt, le Stadtkreis Karlsruhe, le Stadtkreis Baden-Baden, la Planungsgemeinschaft Rheinpfalz, le Landkreis Südliche Weinstraße, le Landkreis Germersheim, la ville de Landau, le Landkreis Südwestpfalz ont signé une convention de coopération dont l'objet était la création d'un groupement local de coopération transfrontalière dénommé REGIO PAMINA.

Le GLCT REGIO PAMINA a été créé par arrêté préfectoral le 22 janvier 2003.

Lors de sa séance en date du 10 décembre 2014, le GLCT REGIO PAMINA a décidé de se dénommer GLCT Eurodistrict PAMINA et d'évoluer vers la forme d'un groupement européen de coopération territoriale (GECT), au vu des opportunités qu'offre le nouveau règlement européen N°1302/2013 du 17 décembre 2013 modifiant le règlement (CE) n°1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT) en ce qui concerne la clarification, la simplification et l'amélioration de la constitution et du fonctionnement de groupements de ce type.

En conséquence, les signataires de la présente convention conviennent de ce qui suit :

zwischen :

- dem Département du Bas-Rhin,
- der Région Alsace – Champagne-Ardenne - Lorraine
- der Stadt Haguenau,
- dem Regionalverband Mittlerer Oberrhein,
- dem Landkreis Karlsruhe,
- dem Landkreis Rastatt,
- dem Stadtkreis Karlsruhe,
- dem Stadtkreis Baden-Baden,
- der Stadt Rastatt,
- dem Verband Region Rhein-Neckar,
- dem Landkreis Südliche Weinstraße,
- dem Landkreis Germersheim,
- der kreisfreien Stadt Landau,
- dem Landkreis Südwestpfalz,
- der Stadt Germersheim

Präambel

Am 17. Dezember 2001 haben das Département du Bas-Rhin, die Région Alsace, der Regionalverband Mittlerer Oberrhein, der Landkreis Karlsruhe, der Landkreis Rastatt, der Stadtkreis Karlsruhe, der Stadtkreis Baden-Baden, die Planungsgemeinschaft Rheinpfalz, der Landkreis Südliche Weinstraße, der Landkreis Germersheim, die Stadt Landau und der Landkreis Südwestpfalz eine Kooperationsvereinbarung unterschrieben mit dem Ziel, einen grenzüberschreitenden örtlichen Zweckverband mit der Bezeichnung REGIO PAMINA zu gründen.

Der GÖZ REGIO PAMINA wurde am 22. Januar 2003 per Präfektoralerlass gegründet.

In seiner Sitzung am 10. Dezember 2014 hat der GÖZ REGIO PAMINA beschlossen, sich künftig GÖZ Eurodistrikt PAMINA zu nennen und sich zu einem Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) weiterzuentwickeln in Anbetracht der Möglichkeiten der Verordnung Nr. 1302/2013 vom 17. Dezember 2013 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) im Hinblick auf Präzisierungen, Vereinfachungen und Verbesserungen im Zusammenhang mit der Gründung und Arbeitsweise solcher Verbände.

Die Unterzeichner dieser Übereinkunft kommen demnach wie folgt überein:

Article 1 **Dénomination**

Par application de l'article 8 du Règlement GECT, les signataires de la présente convention se constituent en Groupement européen de coopération territoriale dénommé Eurodistrict PAMINA, doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière.

Article 2 **Création et membres**

Le groupement prend effet à la date de la publication de l'arrêté préfectoral.

La convention de coopération est soumise à l'unanimité à l'approbation des organes de direction des collectivités publiques membres du futur groupement. Elle est ensuite notifiée à l'autorité administrative de leur ressort territorial. Si celle-ci ne soulève pas d'objection dans le délai de 6 mois, la participation du membre potentiel et la convention sont réputées approuvées. Dans le cas contraire, le délai est interrompu à compter de la date de transmission des observations d'une autorité administrative à la collectivité publique membre potentiel du GECT.

Le Préfet de la Région Alsace– Champagne-Ardenne - Lorraine, autorité administrative du siège du GECT, établit une approbation formelle à l'issue des procédures de notification.

Le GECT est constitué entre les membres suivants :

- le Département du Bas-Rhin,
- la Région Alsace – Champagne-Ardenne - Lorraine,
- la Ville de Haguenau,
- le Regionalverband Mittlerer Oberrhein,
- le Landkreis Karlsruhe,
- le Landkreis Rastatt,
- le Stadtkreis Karlsruhe,
- le Stadtkreis Baden-Baden,
- la Ville de Rastatt,
- le Verband Region Rhein-Neckar,,
- le Landkreis Südliche Weinstraße,
- le Landkreis Germersheim,
- la Ville de Landau,
- le Landkreis Südwestpfalz,
- la Ville de Germersheim

Artikel 1 **Name**

In Anwendung von Artikel 8 der EVTZ-Verordnung schließen sich die Unterzeichner der vorliegenden Übereinkunft zusammen zu einem Europäischen Verbund für Territoriale Zusammenarbeit mit dem Namen Eurodistrict PAMINA, ausgestattet mit Rechtspersönlichkeit und Finanzautonomie.

Artikel 2 **Gründung und Mitglieder**

Der Verbund erlangt die Rechtspersönlichkeit am Tage der Veröffentlichung des Präfektoralerlasses.

Die Übereinkunft unterliegt der einstimmigen Zustimmung der Beschlussorgane der Mitgliedskörperschaften des zukünftigen Verbunds. Sie wird sodann der räumlich zuständigen Genehmigungsbehörde offiziell übermittelt. Wenn diese binnen einer Frist von 6 Monaten keine Einwände erhebt, gelten die Beteiligung des potenziellen Mitglieds und die Übereinkunft als genehmigt. Ist dies nicht der Fall, wird die Frist mit dem Datum der Übermittlung der Stellungnahme der Aufsichtsbehörde an die potenzielle Mitgliedskörperschaft des EVTZ ausgesetzt.

Der Präfekt der Région Alsace– Champagne-Ardenne - Lorraine, zuständige Aufsichtsbehörde für den Sitz des EVTZ, erteilt eine formale Genehmigung nach Abschluss der Notifizierungsverfahren.

Der EVTZ wird von folgenden Mitgliedern gebildet:

- Département du Bas-Rhin
- Région Alsace – Champagne-Ardenne- Lorraine
- Stadt Haguenau
- Regionalverband Mittlerer Oberrhein
- Landkreis Karlsruhe
- Landkreis Rastatt
- Stadtkreis Karlsruhe
- Stadtkreis Baden-Baden
- Stadt Rastatt
- Verband Region Rhein-Neckar
- Landkreis Südliche Weinstraße
- Landkreis Germersheim
- Stadt Landau
- Landkreis Südwestpfalz
- Stadt Germersheim.

Article 3 **Objet et Missions**

- (1) L'Eurodistrict PAMINA a pour objet principal de faciliter et d'accroître la coopération transfrontalière en faveur d'un développement durable et équilibré du territoire de référence, afin de faciliter la vie quotidienne des habitants, quelle que soit la thématique concernée.

L'Eurodistrict entend par là être une plateforme de mutualisation des compétences, c'est-à-dire un facilitateur pour le développement d'une cohésion territoriale, sans vouloir se substituer aux autorités compétentes existantes.

- (2) L'Eurodistrict PAMINA peut développer des activités, élaborer et mettre en œuvre des programmes et des projets, solliciter des moyens financiers.

- (3) L'Eurodistrict PAMINA conseille les citoyens et les citoyennes, les entreprises et les associations, les collectivités locales et territoriales sur toutes les questions liées à la coopération transfrontalière. Cette mission consiste à rassembler, synthétiser et diffuser les données pertinentes susceptibles de favoriser d'une part, l'information des citoyens et d'autre part, la coopération transfrontalière entre organismes publics ou privés. Ceci concerne notamment les points suivants :

- l'information sur les conditions de vie et de travail dans le pays voisin et les réglementations s'appliquant en zone frontalière,
- l'information sur les procédures administratives et les compétences des acteurs publics ou privés,
- une réponse directe aux questions des particuliers, des acteurs publics, des entreprises et une orientation vers des organismes spécialisés.

Artikel 3 **Ziele und Aufgaben**

- (1) Die Kernaufgabe des Eurodistrict PAMINA besteht darin, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu erleichtern und zu intensivieren zugunsten einer ausgewogenen und nachhaltigen Entwicklung des Raumes und zur Erleichterung des Alltags seiner Bewohner in allen Lebenslagen.

Der Eurodistrict versteht sich somit als Plattform zur Bündelung von Kompetenzen, als Vermittler zur Förderung des territorialen Zusammenhalts, ohne den Anspruch, die bestehenden zuständigen Behörden zu ersetzen.

- (2) Der Eurodistrict PAMINA kann Aktivitäten entwickeln, Programme und Projekte erarbeiten und umsetzen, finanzielle Mittel beantragen.

- (3) Der Eurodistrict PAMINA berät Bürgerinnen und Bürger, Betriebe und Vereine, lokale und sonstige Gebietskörperschaften in allen Fragen, die sich aus der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit ergeben. Die Aufgabe erstreckt sich auf die Zusammentragung, Zusammenfassung und Verteilung relevanter Daten, um einerseits die Bürger bestmöglich zu informieren und andererseits die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen öffentlichen oder privaten Stellen zu unterstützen. Dies betrifft insbesondere folgende Bereiche:

- Informationen über die Lebens- und Arbeitsbedingungen im Nachbarland und die im Grenzraum geltenden Bestimmungen,
- Informationen über die Verwaltungsabläufe und die Kompetenzen öffentlicher oder privater Akteure,
- Erstbehandlung der Anfragen von Privatpersonen, öffentlichen Akteuren, Betrieben und Weitervermittlung an die zuständigen Fachstellen.

Article 4 **Modalités de fonctionnement**

Conformément à l'article 9 du règlement (UE) N°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 relatif au GECT, modifiant le règlement 1082/2006 du 5 juillet 2006, les modalités de fonctionnement de l'Eurodistrict PAMINA sont déterminées dans les statuts en annexe à la présente convention.

Article 5 **Les organes et leurs compétences**

(1) Les organes de l'Eurodistrict PAMINA sont :

- L'Assemblée,
- le Bureau,
- un Président et deux Vice-Présidents qui sont membres de droit du Bureau

(2) Les compétences des organes :

a) L'Assemblée :

Elle est constituée par les représentants de ses membres. Elle règle par ses délibérations les affaires relevant de l'objet de l'Eurodistrict.

L'Assemblée élit en son sein et pour une durée de trois ans et à la majorité absolue, au scrutin secret, le Président parmi les représentants de ses membres en le choisissant à tour de rôle dans un des trois territoires partiels de l'Eurodistrict PAMINA et au scrutin public, deux Vice-Présidents parmi les représentants de chacun des territoires autres que celui dont le Président est ressortissant.

L'Assemblée vote le budget prévisionnel annuel sur proposition du Président. Un compte de résultats (compte administratif) et un bilan comptable sont établis chaque année par le Président et soumis à l'approbation de l'Assemblée.

L'Assemblée peut déléguer une partie de ses compétences au Bureau et/ou au Président, à l'exception des domaines suivants :

- Election du Président et du Bureau
- Adoption du règlement intérieur

Artikel 4 **Arbeitsweise**

Gemäß Artikel 9 der Verordnung (EU) Nr. 1302/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den EVTZ, mit der die Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 vom 5. Juli 2006 geändert wird, ist die Arbeitsweise des Eurodistrikt PAMINA in der dieser Übereinkunft als Anlage beigefügten Satzung geregelt.

Artikel 5 **Organe und Kompetenzen**

(1) Die Organe des Eurodistrikt PAMINA sind :

- die Versammlung,
- der Vorstand,
- ein Präsident und zwei Vizepräsidenten, die von Amts wegen Mitglieder des Vorstandes sind.

(2) Die Kompetenzen der Organe:

a) Die Versammlung:

Sie besteht aus Vertretern der Mitglieder des Eurodistrikts. Sie beschließt über die Angelegenheiten, die dem Zweck des Eurodistrikts entsprechen.

Die Versammlung wählt aus ihrer Mitte und für die Dauer von drei Jahren mit absoluter Mehrheit, in geheimer Abstimmung: den Präsidenten abwechselnd aus einem der drei Teilräume des Eurodistrikt PAMINA, in öffentlicher Abstimmung: zwei Vizepräsidenten unter den Vertretern der beiden Teilräume, die nicht den Präsidenten stellen.

Auf Vorschlag des Präsidenten beschließt die Versammlung den jährlichen Haushaltsplan. Der Präsident erstellt die Haushaltsrechnung und den Jahresabschluss, die der Versammlung zur Billigung vorgelegt werden.

Die Versammlung kann einen Teil ihrer Kompetenzen dem Vorstand und/oder dem Präsidenten übertragen. Hiervon ausgenommen sind:

- Wahl des Präsidenten und des Vorstandes,
- Annahme der Geschäftsordnung,

- Approbation de l'adhésion de nouveaux membres
- Vote du budget et du compte administratif
- Fixer et appeler les contributions statutaires des membres du groupement,
- Décider la souscription d'emprunts,
- Décider la création d'emplois,
- Modifier les conditions de financement du groupement,
- Décider d'ester en justice,
- Décider des acquisitions, échanges et aliénations de biens immobiliers, des prises et cessions de bail,
- De l'acceptation ou du refus des dons et legs,
- Modifier les statuts.

b) le Bureau :

Le Bureau est l'organe exécutif du GECT. Il prépare le budget annuel et décide du recrutement du personnel.

Il est composé du Président, des deux Vice-Présidents, et de trois représentants des membres pour chacun des trois territoires partiels.

Les neuf derniers membres du Bureau sont élus par l'Assemblée pour un mandat de trois ans. En cas de défection de l'un des membres, une nouvelle élection est organisée pour son poste à l'occasion de la session la plus proche de l'Assemblée et pour la durée restante du mandat de trois ans.

c) Le Président :

Le Président du groupement exerce les fonctions de directeur au sens de l'article 10.1.b du règlement (UE) N°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 relatif au GECT, modifiant le règlement 1082/2006 du 5 juillet 2006.

Le Président prépare et assure l'exécution des délibérations de l'Assemblée. Il est ordonnateur des dépenses et il prescrit l'exécution des recettes.

Le Président est seul chargé de l'administration de l'Eurodistrict; Il peut

- Genehmigung des Beitritts neuer Mitglieder,
- Genehmigung des Haushalts und der Haushaltsrechnung,
- Festlegung und Fälligestellung der Jahresbeiträge der Mitglieder,
- Aufnahme von Darlehen,
- Schaffung von Arbeitsplätzen,
- Änderung der Finanzierungsbedingungen des Verbunds,
- Beschreitung des Rechtswegs,
- Erwerb, Tausch und Veräußerung von Immobilien sowie Abschluss und Auflösung von Mietverträgen,
- Annahme oder Ablehnung von Spenden und Legaten,
- Änderung der Satzung.

b) der Vorstand

Der Vorstand ist das Exekutivorgan des EVTZ. Er bereitet den Jahreshaushalt vor und beschließt über die Einstellung von Personal.

Er setzt sich aus dem Präsidenten, den zwei Vizepräsidenten und drei Vertretern aus den Reihen der Mitglieder für jeden der drei Teilräume zusammen.

Die letztgenannten neun Mitglieder des Vorstandes werden von der Versammlung für eine Amtszeit von drei Jahren gewählt. Im Falle des Ausscheidens eines Vorstandsmitglieds findet im Rahmen der nächstfolgenden Sitzung der Versammlung eine Neuwahl für diesen Posten für die Restdauer der dreijährigen Amtszeit statt.

c) Der Präsident

Der Präsident des Verbunds übt die Funktionen des Direktors im Sinne des Artikels 10.1.b der EVTZ-Verordnung Nr. 1302/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 aus, mit der die Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 vom 5. Juli 2006 geändert wird.

Der Präsident ist zuständig für die Vorbereitung und Ausführung der Beschlüsse der Versammlung. Er ordnet Ausgaben an und bestimmt über die Verwendung der Einnahmen.

Er ist alleine verantwortlich für die Verwaltung des Eurodistrikts. Er kann in eigener

donner, sous sa surveillance et sa responsabilité, par arrêté, délégation de signature au secrétaire général de l'Eurodistrict ;

Il représente l'Eurodistrict en justice ;

Il représente l'Eurodistrict dans toutes les instances, réunions et manifestations ;

Il gère les affaires courantes en étroite coopération avec les administrations des collectivités membres ;

Le Président peut déléguer l'exercice d'une partie de ses fonctions aux Vice-Présidents.

Article 6 **Délimitation géographique**

Le territoire de référence du GECT Eurodistrict PAMINA est le suivant :

- pour le territoire de l'Alsace du Nord : les arrondissements de Haguenau-Wissembourg et Saverne ;
- pour le territoire badois : la Région Mittlerer Oberrhein avec les Landkreise Karlsruhe et Rastatt et les Stadtkreise Karlsruhe et Baden-Baden ;
- pour le territoire du Palatinat : le Palatinat du Sud avec les Landkreise Germersheim et Südliche Weinstraße et la ville de Landau ainsi que les Verbandsgemeinden Dahner Felsenland et Hauenstein dans le Landkreis Südwestpfalz.

Article 7 **Siège**

Le siège du GECT est fixé dans les locaux de l'ancienne douane, 2 rue du Général Mittelhauser - 67630 Lauterbourg (France - Département du Bas-Rhin).

Article 8 **Droit applicable, responsabilité**

- (1) Le Groupement Européen de Coopération Territoriale «Eurodistrict PAMINA» est un organisme de droit public créé sous la

Responsabilité et Aufsicht per Verfügung dem Geschäftsführer des Eurodistricts ein Zeichnungsrecht übertragen;

Er vertritt den Eurodistrict in allen Rechtsangelegenheiten;

Er vertritt den Eurodistrict in allen Gremien, Sitzungen und Veranstaltungen;

Er erledigt die laufenden Geschäfte im Benehmen mit den Verwaltungen der Mitgliedskörperschaften ;

Der Präsident kann einen Teil seiner Aufgaben an seine Stellvertreter übertragen.

Artikel 6 **Räumliche Abgrenzung**

Der EVTZ Eurodistrict PAMINA bezieht sich auf folgendes Gebiet:

- nordelsässischer Teilraum: die Arrondissements Haguenau-Wissembourg und Saverne;
- badischer Teilraum: die Region Mittlerer Oberrhein mit den Landkreisen Karlsruhe und Rastatt und den Stadtkreisen Karlsruhe und Baden-Baden;
- pfälzischer Teilraum: die Südpfalz mit den Landkreisen Germersheim und Südliche Weinstraße und der kreisfreien Stadt Landau sowie die Verbandsgemeinden Dahner Felsenland und Hauenstein aus dem Landkreis Südwestpfalz.

Artikel 7 **Sitz**

Der EVTZ hat seinen Sitz im Alten Zollhaus, 2 rue du Général Mittelhauser- 67630 Lauterbourg (Frankreich – Département du Bas-Rhin).

Artikel 8 **Geltendes Recht, Haftung**

- (1) Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrict PAMINA" ist eine öffentlich-rechtliche Einrichtung in

forme d'un syndicat mixte ouvert en application des articles L. 1115-4-2 et L.5721-1 et suivants du Code Général des Collectivités territoriales.

- (2) Conformément à l'article 8.2 du règlement (UE) N°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 relatif au GECT, modifiant le règlement 1082/2006 du 5 juillet 2006, le droit applicable à l'interprétation et à l'application de la convention est de droit français.
- (3) Les membres approuvent la convention et les statuts, en veillant à la cohérence avec l'accord donné par les Etats membres. Les statuts et la convention ainsi acceptés seront enregistrés conformément à l'article 5 du règlement (UE) N°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 relatif au GECT, modifiant le règlement 1082/2006 du 5 juillet 2006, et au droit français.
- (4) Pour les organes du GECT ainsi que pour les activités qu'il mène dans le cadre des missions définies dans la convention, le droit applicable est le droit de l'Union, le droit national allemand ou français et le droit interne du siège pour toutes les questions qui ne sont pas régies par le règlement GECT, ni par la présente convention ou qui ne le sont que partiellement.
- (5) En ce qui concerne la liquidation, l'insolvabilité, la cessation des paiements et autres procédures analogues, le GECT est soumis à la législation de l'Etat membre dans lequel il a son siège, sauf disposition contraire prévue aux paragraphes 2 et 3 de l'article 12 du règlement (UE) N°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 relatif au GECT, modifiant le règlement 1082/2006 du 5 juillet 2006.

Le GECT est responsable de toutes ses dettes.

Dans la mesure où les avoirs du GECT sont insuffisants pour honorer ses

Form eines Syndicat mixte nach Art. L. 1115-4-2 und L.5721-1 ff des Code Général des Collectivités Territoriales.

- (2) Gemäß Artikel 8.2 der Verordnung (EU) Nr. 1302/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013, mit der die Verordnung (EG) Nr.1082/2006 vom 5. Juli 2006 geändert wird, ist das für die Auslegung und Anwendung der Übereinkunft anwendbare Recht das französische Recht.
- (3) Die Mitglieder beschließen die Übereinkunft und die Satzung und achten dabei darauf, dass diese mit der von den Mitgliedstaaten erteilten Genehmigung in Einklang stehen. Die auf diese Weise angenommene Satzung und Übereinkunft werden im Einklang mit Artikel 5 der Verordnung (EU) Nr. 1302/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013, mit der die Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 vom 5. Juli 2006 geändert wird, und nach französischem Recht eingetragen.
- (4) Für die Organe des EVTZ sowie für sein Wirken in Ausübung der in der Übereinkunft definierten Aufgaben gilt Gemeinschaftsrecht, deutsches oder französisches Recht und das interne Recht am Sitz des EVTZ für alle Fragen, die nicht oder nur teilweise von der EVTZ-Verordnung oder dieser Übereinkunft geregelt werden.
- (5) Sofern in den Absätzen 2 und 3 des Artikels 12 der Verordnung (EU) Nr. 1302/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013, mit der die Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 vom 5. Juli 2006 geändert wird, nichts anderes vorgesehen ist, gelten bezüglich Liquidation, Zahlungsunfähigkeit, Zahlungseinstellung und vergleichbarer Verfahren für den EVTZ die Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, in dem er seinen Sitz hat.

Der EVTZ haftet für seine gesamten Schulden.

Reichen die Aktiva des EVTZ nicht aus, um seine Verbindlichkeiten zu decken, so

engagements, ses membres sont responsables de ses dettes, de quelque nature qu'elles soient, la part de chaque membre étant fixé proportionnellement à sa contribution financière.

Article 9 **Reconnaissance mutuelle**

Conformément à l'article 6 du règlement (UE) N°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 relatif au GECT, modifiant le règlement 1082/2006 du 5 juillet 2006, le contrôle de la gestion des fonds publics par le GECT est assuré par les autorités compétentes de l'Etat membre où le GECT a son siège.

Dans le cadre de la reconnaissance mutuelle des systèmes juridiques des membres du GECT issus d'autres Etats membres, y compris les affaires relevant du contrôle financier, il est conclu que tous les documents relatifs au contrôle financier sont établis dans la langue des autorités de contrôle concernées et mis à disposition dans la forme exigée par ces dernières.

Article 10 **Personnel du GECT**

- (1) Les services de l'Eurodistrict PAMINA fonctionnent avec du personnel propre (titulaire et/ou contractuel) et du personnel mis à disposition ou en détachement.
- (2) Les conditions de recrutement, de travail, de rémunération et de protection sociale des agents sont décidées, dans le respect du droit applicable, par l'Assemblée, qui veillera à ce qu'elles soient équivalentes pour l'ensemble du personnel. Lorsque le personnel est implanté du côté allemand, le droit applicable sera le droit allemand.
- (3) Dans le cas de personnel mis à disposition, des conventions entre l'Eurodistrict et l'organisme concerné en détermineront les modalités. Les frais de personnel seront pris en compte dans les participations respectives d'après un mode de calcul qui se base sur le nombre et le montant de rémunérations du personnel sur la base de

haften seine Mitglieder für seine Schulden, unabhängig von der Art dieser Schulden. Der Anteil eines jeden Mitglieds wird entsprechend seinem Beitrag festgelegt.

Artikel 9 **Gegenseitige Anerkennung**

Gemäß Artikel 6 der Verordnung (EU) Nr. 1302/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013, mit der die Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 vom 5. Juli 2006 geändert wird, führen die zuständigen Behörden des Mitgliedstaats, in dem der EVTZ seinen Sitz hat, die Kontrolle der Verwaltung der öffentlichen Mittel durch den EVTZ durch.

Im Rahmen der gegenseitigen Anerkennung der Rechtssysteme der EVTZ-Mitglieder aus anderen Mitgliedsstaaten, einschließlich der Finanzkontrolle, wird vereinbart, dass alle zur Finanzkontrolle notwendigen Dokumente in der Sprache der für die Kontrolle zuständigen Stelle und in der von dort geforderten Form zur Verfügung gestellt werden.

Artikel 10 **Personal des EVTZ**

- (1) Die Verwaltung des Eurodistrikt PAMINA arbeitet mit eigenem Personal (im Beamten- und/oder Angestelltenverhältnis) und mit bereitgestelltem oder abgeordnetem Personal.
- (2) Die Einstellungs- und Arbeitsbedingungen, die Vergütung und der Sozialschutz der Mitarbeiter werden nach Maßgabe des geltenden Rechts von der Versammlung beschlossen. Diese achtet darauf, dass die Bedingungen für alle Mitarbeiter gleichwertig sind. Für die von der deutschen Seite eingesetzten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter gilt deutsches Recht.
- (3) Im Falle einer Personalbereitstellung werden die Konditionen in einer Vereinbarung zwischen dem Eurodistrikt und der betreffenden Institution geregelt. Die Personalkosten werden auf deren jeweilige Umlage nach einem Schlüssel angerechnet, der sich aus der Zahl und Vergütung der jeweils bereitgestellten Mitarbeiter auf

saire le plus bas. Les surcoûts liés au standard national sont pris en charge par les administrations concernées.

Article 11 **Durée**

La durée de la convention est illimitée. Elle prendra fin avec la dissolution de l'Eurodistrict PAMINA.

Article 12 **Dissolution**

- (1) Outre les cas et modalités prévues par l'article 14 du Règlement CE n°1302/2013, et par l'article L1115-4-2 du Code Général des Collectivités Territoriales, la dissolution de l'Eurodistrict peut être prononcée par décision à l'unanimité de ses membres. La dissolution prend effet au plus tôt trois mois après que la décision en a été prise et après liquidation et apurement des droits des tiers.
- (2) La dissolution est prononcée par arrêté du représentant de l'Etat, Préfet de la Région Alsace- Champagne-Ardenne - Lorraine, pris au plus tard quinze jours avant la date d'effet fixée pour la dissolution ou dès satisfaction des conditions de liquidation et d'apurement des droits des tiers.

Article 13 **Compétences juridictionnelles**

- (1) Toute personne s'estimant lésée par les actes ou omissions du GECT peut faire valoir ses droits par voie juridictionnelle.
- (2) Les juridictions compétentes outre le Tribunal administratif de Strasbourg sont celles de l'Etat membre auprès desquelles la Constitution prévoit le droit au recours.
- (3) Au demeurant, les règles relatives à la compétence juridictionnelle de l'article 15 du Règlement (CE) n°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 17 décembre 2013

Basis des niedrigsten Entgelts ergibt. Die sich aus der nationalen Entgeltstruktur ergebenden Mehrkosten werden von den jeweiligen Verwaltungen übernommen.

Artikel 11 **Dauer**

Die Übereinkunft wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Sie läuft aus mit der Auflösung des Eurodistrikt PAMINA.

Artikel 12 **Auflösung**

- (1) Unbeschadet der in Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr.1302/2013 und in Artikel L1115-4-2 des Code Général des Collectivités Territoriales vorgesehenen Fälle und Bedingungen kann die Auflösung des Eurodistrikt aufgrund einstimmigen Beschlusses seiner Mitglieder erfolgen. Die Auflösung wird drei Monate nach der Beschlussfassung und nach vollzogener Liquidation und Befriedigung der Rechte Dritter wirksam.
- (2) Die Auflösung erfolgt per Erlass durch den Vertreter des Staates, Präfekt der Région Alsace- Champagne-Ardenne - Lorraine, spätestens 15 Tage vor dem für die Wirksamkeit der Auflösung festgelegten Zeitpunkt oder mit dem Zeitpunkt der Erfüllung der Bedingungen der Liquidation und der Befriedigung der Rechte Dritter.

Artikel 13 **Gerichtliche Zuständigkeit**

- (1) Jede Person, die sich durch die Handlungen oder Unterlassungen des EVTZ in ihren Rechten verletzt fühlt, hat das Recht, ihre Ansprüche in einem Gerichtsverfahren vor dem zuständigen Gericht einzuklagen.
- (2) Neben dem Verwaltungsgericht in Strasbourg sind die Gerichte des Mitgliedstaats zuständig, aus dessen Verfassung das Recht auf Einlegung von Rechtsmitteln erwächst.
- (3) Im Übrigen gelten die Regelungen über die gerichtliche Zuständigkeit des Artikels 15 der Verordnung (EU) Nr.1302/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den EVTZ,

relatif au GECT modifiant le règlement 1082/2006 du 5 juillet 2006, s'appliquent.

mit der die Verordnung Nr. 1082/2006 vom 5. Juli 2006 geändert wird.

Article 14 **Modification de la convention**

Toute modification de la convention est notifiée par le GECT aux Etats membres dont le droit régit la constitution des membres du GECT. Toute modification de la convention est approuvée par ces Etats membres dans les conditions prévues par l'article 4 du règlement européen du 5 juillet 2006 modifié précité (délai d'accord implicite de 6 mois à compter de la notification, sauf observations et approbation expresse de l'Etat membre où se situe le siège du Groupement) :

- Approbation unanime des modifications (article 8-§1) des membres réunis en Assemblée,
- Notification de chaque membre à l'autorité administrative de son ressort territorial,
- Approbation formelle du Préfet de la Région Alsace– Champagne-Ardenne - Lorraine à l'échéance des procédures de notification.

Article 15 **Procédure d'approbation des statuts**

Lors de la création du GECT, les statuts sont approuvés dans des termes concordants par les organes de direction des collectivités publiques membres du groupement potentiel, sur la base de la convention de coopération visant à instituer le groupement et conformément à celle-ci.

Le projet de statut du groupement est transmis par les collectivités publiques à l'autorité administrative de leur ressort territorial, à l'appui du projet de convention.

Les principes de modification des statuts sont énoncés à l'article 23 des statuts.

Artikel 14 **Änderung der Übereinkunft**

Der EVTZ teilt den Mitgliedstaaten, nach deren Recht die EVTZ-Mitglieder konstituiert sind, jede Änderung der Übereinkunft mit, die von den Mitgliedstaaten unter den in Artikel 4 der vorgenannten geänderten Europäischen Verordnung vom 5. Juli 2006 vorgesehenen Bedingungen genehmigt wird (6-Monate-Frist für stillschweigende Annahme ab Mitteilungseingang, hiervon ausgenommen sind Anmerkungen und förmliche Genehmigung des Mitgliedstaats, in dem der EVTZ seinen Sitz hat):

- einstimmige Genehmigung der Änderungen (Artikel 8 §1) durch die in der Versammlung vertretenen Mitglieder
- Mitteilung der Änderungen durch jedes Mitglied an die für sein Gebiet zuständige Verwaltungsbehörde
- förmliche Genehmigung durch den Präfekten der Région Alsace– Champagne-Ardenne - Lorraine nach Abschluss der Anzeigeverfahren.

Artikel 15 **Genehmigungsverfahren der Satzung**

Anlässlich der Gründung des EVTZ wird die Satzung von den Beschlussorganen der Mitgliedskörperschaften des potenziellen Verbundes auf der Grundlage und in Einklang mit der Übereinkunft zur Bildung des Verbundes mit übereinstimmendem Wortlaut genehmigt.

Die öffentlichen Körperschaften übermitteln den Entwurf der Satzung des EVTZ zusammen mit dem Entwurf der Übereinkunft der räumlich zuständigen Aufsichtsbehörde.

Die Prinzipien einer Satzungsänderung sind in Artikel 23 der Satzung dargelegt.

Fait à Lauterbourg, le

Ausgefertigt in Lauterbourg, den

En autant d'exemplaires que de parties,
chacune attestant avoir reçu le sien.

in so vielen Exemplaren wie Vertragsparteien.
Diese bestätigen den Erhalt ihrer Ausfertigung.

Les versions des statuts et de la convention
dans les deux langues de travail font foi.

Die Übereinkunft und die Satzung sind in
beiden Arbeitssprachen verbindlich.

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Département du Bas-Rhin

Frédéric BIERRY
Président du Conseil Départemental du Bas-Rhin

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Région Alsace – Champagne-Ardenne - Lorraine

Philippe RICHERT
Président du Conseil Régional d'Alsace-Champagne-Ardenne-Lorraine

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Regionalverband Mittlerer Oberrhein

Dr. Christoph SCHNAUDIGEL
Verbandsvorsitzender

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Verband Region Rhein-Neckar

Dr. Eva LOHSE
Vorsitzende

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Landkreis Karlsruhe

Dr. Christoph SCHNAUDIGEL
Landrat

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Landkreis Südliche Weinstraße

Theresia RIEDMAIER
Landrätin

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Landkreis Rastatt

Jürgen BÄUERLE
Landrat

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Landkreis Germersheim

Dr. Fritz BRECHTEL
Landrat

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Stadtkreis Karlsruhe

Dr. Frank MENTRUP
Oberbürgermeister

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Kreisfreie Stadt Landau

Thomas HIRSCH
Oberbürgermeister

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Stadtkreis Baden-Baden

Margret MERGEN
Oberbürgermeisterin

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Landkreis Südwestpfalz

Hans-Jörg DUPPRE
Landrat

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Ville de Haguenau

Claude STURNI
Maire

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Stadt Rastatt

Hans-Jürgen PÜTSCH
Oberbürgermeister

Convention de coopération en vue de la constitution d'un Groupement Européen de
Coopération Territoriale « Eurodistrict PAMINA »

Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes
für territoriale Zusammenarbeit "Eurodistrikt PAMINA",

Stadt Germersheim

Markus SCHAILE
Bürgermeister

Statuts du Groupement Européen de Coopération Territoriale
« Eurodistrict PAMINA »

21 janvier 2016

—

21. Januar 2016

Satzung des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit
„Eurodistrikt PAMINA“

Statuts du Groupement Européen
de Coopération Territoriale
« Eurodistrict PAMINA »

Satzung des Europäischen Verbundes für
territoriale Zusammenarbeit
« Eurodistrikt PAMINA »

Article 1
Création; Membres

Pour approfondir et développer la coopération transfrontalière réalisée jusqu'ici dans le cadre du Groupement local de coopération transfrontalière « Eurodistrict PAMINA »

Et sur la base :

- du RÈGLEMENT (UE) N°1302/2013 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 17 décembre 2013 modifiant le règlement (CE) n° 1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT) en ce qui concerne la clarification, la simplification et l'amélioration de la constitution et du fonctionnement de groupements de ce type,
- de la Convention constitutive du groupement européen de coopération territoriale Eurodistrict PAMINA

Les membres suivants constituent un groupement européen de coopération territoriale :

Pour le territoire de l'Alsace du Nord :

- le Département du Bas-Rhin
- la Région Alsace – Champagne-Ardenne - Lorraine
- la ville de Haguenau

Pour le territoire badois/la Région
Mittlerer Oberrhein :

- le Regionalverband Mittlerer Oberrhein
- le Landkreis Karlsruhe
- le Landkreis Rastatt
- le Stadtkreis Karlsruhe
- le Stadtkreis Baden-Baden
- la ville de Rastatt

Artikel 1
Gründung; Mitglieder

Um die bisher im Rahmen des Grenzüberschreitenden örtlichen Zweckverbandes „Eurodistrikt PAMINA“ geleistete grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu vertiefen und weiterzuentwickeln,

und auf der Grundlage

- der VERORDNUNG (EU) Nr. 1302/2013 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 17. Dezember 2013 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) im Hinblick auf Präzisierungen, Vereinfachungen und Verbesserungen im Zusammenhang mit der Gründung und Arbeitsweise solcher Verbände,
- der Übereinkunft zur Gründung des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit Eurodistrikt PAMINA

gründen folgende Mitglieder einen Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit:

Nordelsässischer Teilraum :

- Département du Bas-Rhin
- Région Alsace – Champagne-Ardenne - Lorraine
- Stadt Haguenau

Badischer Teilraum/Region
Mittlerer Oberrhein :

- Regionalverband Mittlerer Oberrhein
- Landkreis Karlsruhe
- Landkreis Rastatt
- Stadtkreis Karlsruhe
- Stadtkreis Baden-Baden
- Stadt Rastatt

Pour le territoire du Palatinat :

- le Verband Region Rhein-Neckar
- le Landkreis Südliche Weinstraße
- le Landkreis Germersheim
- la ville de Landau
- le Landkreis Südwestpfalz.
- la ville de Germersheim

Article 2
Dénomination

Le groupement européen de coopération territoriale est dénommé « Eurodistrict PAMINA ».

Article 3
Objet, Missions

- (1) L'Eurodistrict PAMINA a pour objet principal de faciliter et d'accroître la coopération transfrontalière en faveur d'un développement durable et équilibré du territoire de référence, afin de faciliter la vie quotidienne des habitants, quelle que soit la thématique concernée.

L'Eurodistrict entend par là être une plateforme de mutualisation des compétences, c'est-à-dire un facilitateur pour le développement d'une cohésion territoriale, sans vouloir se substituer aux autorités compétentes existantes.

- (2) L'Eurodistrict PAMINA peut développer des activités, élaborer et mettre en œuvre des programmes et des projets, solliciter des moyens financiers.
- (3) L'Eurodistrict PAMINA conseille les citoyens et les citoyennes, les entreprises et les associations, les collectivités locales et territoriales sur toutes les questions liées à la coopération transfrontalières. Cette mission consiste à rassembler, synthétiser et diffuser les données pertinentes susceptibles de favoriser d'une part, l'information des citoyens et d'autre part, la coopération transfrontalière entre organismes publics ou privés. Ceci concerne notamment les points suivants :

Pfälzischer Teilraum :

- Verband Region Rhein-Neckar
- Landkreis Südliche Weinstraße
- Landkreis Germersheim
- kreisfreie Stadt Landau
- Landkreis Südwestpfalz
- Stadt Germersheim

Artikel 2
Bezeichnung

Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit führt den Namen: "Eurodistrikt PAMINA".

Artikel 3
Ziel, Aufgaben

- (1) Die Kernaufgabe des Eurodistrikts PAMINA besteht darin, die Zusammenarbeit zu erleichtern und zu intensivieren zugunsten einer ausgewogenen und nachhaltigen Entwicklung des Raumes und zur Erleichterung des Alltags seiner Bewohner in allen Lebenslagen.

Der Eurodistrikt versteht sich somit als Plattform zur Bündelung von Kompetenzen, als Vermittler zur Förderung des territorialen Zusammenhalts, ohne den Anspruch, die bestehenden zuständigen Behörden zu ersetzen.

- (2) Der Eurodistrikt PAMINA kann Aktivitäten entwickeln, Programme und Projekte erarbeiten und umsetzen, finanzielle Mittel beantragen.
- (3) Der Eurodistrikt PAMINA berät Bürgerinnen und Bürger, Betriebe und Vereine, lokale und sonstige Gebietskörperschaften in allen Fragen, die sich aus der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit ergeben. Die Aufgabe erstreckt sich auf die Zusammenfassung, Zusammenfassung und Verteilung relevanter Daten, um einerseits die Bürger bestmöglich zu informieren und andererseits die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen öffentlichen oder privaten Stellen zu unterstützen. Dies betrifft insbesondere folgende Bereiche:

- l'information sur les conditions de vie et de travail dans le pays voisin et les réglementations s'appliquant en zone frontalière,
- l'information sur les procédures administratives et les compétences des acteurs publics ou privés,
- une réponse directe aux questions des particuliers, des acteurs publics, des entreprises et une orientation vers des organismes spécialisés.

Article 4 **Siège**

Le siège du groupement européen de coopération territoriale est fixé dans les locaux de l'ancienne douane, 2 rue du Général Mittelhauser - 67630 Lauterbourg (France - Département du Bas-Rhin).

Article 5 **Délimitation géographique**

Le territoire de référence du GECT Eurodistrict PAMINA est le suivant :

- pour le territoire de l'Alsace du Nord : les arrondissements de Haguenau-Wissembourg et Saverne
- pour le territoire badois : la Région Mittlerer Oberrhein avec les Landkreise Karlsruhe et Rastatt et les Stadtkreise Karlsruhe et Baden-Baden ;
- pour le territoire du Palatinat : le Palatinat du Sud avec les Landkreise Germersheim et Südliche Weinstraße et la ville de Landau ainsi que les Verbandsgemeinden Dahner Felsenland et Hauenstein dans le Landkreis Südwestpfalz.

Article 6 **Droit applicable ; Durée**

- (1) Conformément à l'article 2 du Règlement GECT, l'Eurodistrict PAMINA est régi subsidiairement par le droit français applicable aux syndicats mixtes

- Informations über die Lebens- und Arbeitsbedingungen im Nachbarland und die im Grenzraum geltenden Bestimmungen,
- Informationen über die Verwaltungsabläufe und die Kompetenzen öffentlicher oder privater Akteure,
- Erstbehandlung der Anfragen von Privatpersonen, öffentlichen Akteuren, Betrieben und Weitervermittlung an die zuständigen Fachstellen.

Artikel 4 **Sitz**

Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit hat seinen Sitz im Alten Zollhaus, 2 rue du Général Mittelhauser- 67630 Lauterbourg (Frankreich – Département Bas-Rhin).

Artikel 5 **Räumliche Abgrenzung**

Der EVTZ Eurodistrict PAMINA bezieht sich auf folgendes Gebiet:

- nordelsässischer Teilraum: die Arrondissements Haguenau-Wissembourg und Saverne
- badischer Teilraum: die Region Mittlerer Oberrhein mit den Landkreisen Karlsruhe und Rastatt und den Stadtkreisen Karlsruhe und Baden-Baden;
- pfälzischer Teilraum: die Südpfalz mit den Landkreisen Germersheim und Südliche Weinstraße und der kreisfreien Stadt Landau sowie die Verbandsgemeinden Dahner Felsenland und Hauenstein aus dem Landkreis Südwestpfalz.

Artikel 6 **Geltendes Recht; Dauer**

- (1) In Übereinstimmung mit Artikel 2 der EVTZ-Verordnung gilt für den Eurodistrict PAMINA behelfsweise das auf den syndicat mixte ouvert anwendbare

ouverts, auquel s'appliquent les articles L.5721-1 et suivants du Code général des collectivités territoriales à moins qu'il n'y ait des dispositions contraires dans le Règlement GECT.

- (2) L'Eurodistrict PAMINA est créé pour une durée illimitée. Il est opérationnel à compter de la date d'achèvement des formalités d'enregistrement prévues à l'article 5 du règlement GECT.

Article 7 **Langues de travail**

- (1) Les langues de travail de l'Eurodistrict sont l'allemand et le français.
- (2) Les documents de séance sont rédigés en langue française et allemande ainsi que les procès verbaux. Une traduction simultanée est assurée pour les délibérations de l'Assemblée.
- (3) Les moyens de communication généraux (plaquettes, actes internes, site internet) et les documents (rapports d'études) produits au sein de l'Eurodistrict et à destination de l'extérieur doivent être édités au moins dans les deux langues de travail.

Article 8 **Organe**

- (1) Les organes de l'Eurodistrict PAMINA sont :
 - L'Assemblée, constituée par les représentants de ses membres,
 - le Bureau,
 - un Président et deux Vice-Présidents qui sont membres de droit du Bureau
- (2) Le Président de l'Eurodistrict PAMINA exerce les fonctions de directeur au sens de l'article 10.1.b du Règlement (UE) N°1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif au GECT.

französische Recht, i.e. die Regelungen der Artikel L.5721-1 ff des Code Général des Collectivités Territoriales, soweit die EVTZ-Verordnung keine entgegenstehenden Bestimmungen enthält.

- (2) Der Eurodistrikt PAMINA wird auf unbestimmte Zeit errichtet. Er ist arbeitsfähig ab dem Tag, an dem die Formalitäten der Registrierung nach Artikel 5 der EVTZ-Verordnung abgeschlossen sind.

Artikel 7 **Arbeitssprachen**

- (1) Die Arbeitssprachen des Eurodistrikts sind Französisch und Deutsch.
- (2) Die Sitzungsdokumente und Niederschriften werden in deutscher und französischer Sprache angefertigt. Die Beratungen der Versammlung werden simultanübersetzt.
- (3) Allgemeine Kommunikationsmittel (Broschüren, interne Akten, Internetseite) und Dokumente (Berichte, Studien), die vom Eurodistrikt zum Zwecke der Veröffentlichung hergestellt werden, müssen mindestens in den beiden Arbeitssprachen verfasst werden.

Artikel 8 **Organe**

- (1) Die Organe des Eurodistrikts PAMINA sind :
 - die Versammlung, gebildet aus den Vertretern seiner Mitglieder,
 - der Vorstand,
 - ein Präsident und zwei Vizepräsidenten, die von Amts wegen Mitglieder des Vorstandes sind.
- (2) Der Präsident des Eurodistrikts PAMINA übt die Funktionen des Direktors im Sinne des Artikels 10.1.b der EVTZ-Verordnung (EU) Nr. 1082/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 aus.

Article 9
L'Assemblée du groupement ;
Composition – missions

(1) L'Assemblée se compose de 33 représentants des membres de l'Eurodistrict élus par chaque Assemblée délibérante des collectivités membres. En cas de renouvellement général ou partiel des Assemblées délibérantes des collectivités membres, l'Assemblée continue à fonctionner en l'état, jusqu'aux nouvelles désignations des Assemblées constitutives des collectivités membres.

(2) L'Assemblée est composée à part égale de représentants des trois territoires partiels. Les collectivités membres délèguent à l'Assemblée le nombre suivant de représentants :

- pour le territoire de l'Alsace du Nord (11 représentants) :

- Le Département du Bas-Rhin	7
- La Région Alsace–Champagne	
Ardenne - Lorraine	3
- La ville de Haguenau	1

- pour le territoire badois (11 représentants)

- Le Regionalverband Mittlerer Oberrhein	3
- Le Landkreis Karlsruhe	2
- Le Landkreis Rastatt	2
- Le Stadtkreis Karlsruhe	2
- Le Stadtkreis Baden-Baden	1
- La ville de Rastatt	1

- pour le territoire du Palatinat (11 représentants)

- Le Verband Region Rhein-Neckar	3
- Le Landkreis Südliche Weinstraße	2
- Le Landkreis Germersheim	2
- La ville de Landau	2
- Le Landkreis Südwestpfalz	1
- La ville de Germersheim	1

(3) Chaque représentant dispose d'une voix.

Artikel 9
Versammlung;
Zusammensetzung – Aufgaben

(1) Die Versammlung besteht aus 33 Vertretern der Mitglieder des Eurodistrikts, die von den jeweiligen Beschlussgremien der Mitgliedskörperschaften gewählt werden. Im Falle einer teilweisen oder vollständigen Erneuerung der Beschlussgremien der Mitgliedskörperschaften bleibt die Zusammensetzung der Versammlung bis zur Benennung der neuen Vertreter durch die Beschlussgremien der Mitgliedskörperschaften unverändert.

(2) Die Versammlung wird zu gleichen Teilen mit Vertretern aus den drei Teilräumen besetzt. Die Mitglieder entsenden in die Versammlung folgende Anzahl von Vertretern :

- nordelsässischer Teilraum (11 Vertreter):

- Département Bas-Rhin	7
- Région Alsace–Champagne	
Ardenne - Lorraine	3
- Stadt Haguenau	1

- badischer Teilraum (11 Vertreter) :

- Regionalverband Mittlerer Oberrhein	3
- Landkreis Karlsruhe	2
- Landkreis Rastatt	2
- Stadtkreis Karlsruhe	2
- Stadtkreis Baden-Baden	1
- Stadt Rastatt	1

- pfälzischer Teilraum (11 Vertreter):

- Verband Region Rhein-Neckar	3
- Landkreis Südliche Weinstraße	2
- Landkreis Germersheim	2
- kreisfreie Stadt Landau	2
- Landkreis Südwestpfalz	1
- Stadt Germersheim	1

(3) Jeder Vertreter verfügt über eine Stimme.

(4) L'Assemblée règle par ses délibérations les affaires relevant de l'objet de l'Eurodistrict défini par l'article 3 des statuts. L'Assemblée peut déléguer une partie de ses compétences au Bureau et /ou au Président, à l'exception des domaines suivants :

- Election du Président et du Bureau
- Adoption du règlement intérieur
- Approbation de l'adhésion de nouveaux membres
- Vote du budget et du compte administratif
- Fixer et appeler les contributions statutaires des membres du groupement,
- Décider la souscription d'emprunts,
- Décider la création d'emplois,
- Modifier les conditions de financement du groupement,
- Décider d'ester en justice,
- Décider des acquisitions, échanges et aliénations de biens immobiliers, des prises et cessions de bail,
- De l'acceptation ou du refus des dons et legs,
- Modifier les statuts

Article 10
L'Assemblée
Les séances

- (1) L'Assemblée se réunit au moins deux fois par an, sur l'initiative de son Président.
- (2) L'Assemblée se réunit également lorsqu'un tiers des représentants demande la tenue d'une réunion extraordinaire en indiquant l'objet de la délibération.
- (3) Les séances de l'Assemblée sont publiques. Néanmoins, si un quart des représentants présents ou le Président le demandent, l'Assemblée peut décider de se réunir à huis clos. Les séances à huis clos ne se justifient que si elles sont exigées par le bien public ou des intérêts particuliers.
- (4) Toute convocation est faite par le Président. Elle indique les questions portées à l'ordre du jour ainsi que les do-

(4) Die Versammlung beschließt über die Angelegenheiten, die dem in Artikel 3 der Satzung festgelegten Ziel des Eurodistrikts entsprechen. Die Versammlung kann einen Teil ihrer Kompetenzen dem Vorstand und/oder dem Präsidenten übertragen. Hiervon ausgenommen sind:

- Wahl des Präsidenten und des Vorstandes,
- Annahme der Geschäftsordnung,
- Genehmigung des Beitritts neuer Mitglieder,
- Genehmigung des Haushalts und der Haushaltsrechnung,
- Festlegung und Fälligkeit der Jahresbeiträge der Mitglieder,
- Aufnahme von Darlehen,
- Schaffung von Arbeitsplätzen,
- Änderung der Finanzierungsbedingungen des Verbunds,
- Beschreitung des Rechtswegs,
- Erwerb, Tausch und Veräußerung von Immobilien sowie Abschluss und Auflösung von Mietverträgen,
- Annahme oder Ablehnung von Spenden und Legaten,
- Änderung der Satzung.

Artikel 10
Versammlung;
Sitzungen

- (1) Die Versammlung tagt mindestens zweimal pro Jahr auf Einladung des Präsidenten.
- (2) Die Versammlung tritt auch dann zusammen, wenn ein Drittel der Vertreter unter Angabe des Beratungsgegenstandes eine außerordentliche Sitzung verlangt.
- (3) Die Sitzungen der Versammlung sind grundsätzlich öffentlich. Gleichwohl kann die Versammlung auf Antrag eines Viertels der anwesenden Vertreter oder des Präsidenten über den Ausschluss der Öffentlichkeit beschließen. Nicht öffentlich darf nur verhandelt werden, wenn es das öffentliche Wohl oder berechnete Interessen Einzelner erfordern.
- (4) Der Präsident beruft die Versammlung ein. Die Einladung umfasst die Tagesordnung und die zugehörigen Sitzungsunterlagen.

cuments qui s'y réfèrent. Elle est adressée aux représentants par écrit et à domicile 7 jours francs au moins avant celui de la réunion.

- (5) L'Assemblée est présidée par son Président ou, à défaut, par le Vice-Président dans l'ordre du tableau que l'Assemblée a fixé. Le Président a seul la police de l'Assemblée.
- (6) Les dispositions détaillées sont adoptées par l'Assemblée dans le cadre d'un règlement intérieur.

Article 11 **L'Assemblée** **Les délibérations**

- (1) L'Assemblée ne délibère valablement que lorsqu'au moins la moitié des représentants disposant du droit de vote sont présents. Au cas où le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée est convoquée à nouveau à trois jours au moins d'intervalle pour le même objet et peut alors valablement délibérer sans condition de quorum.
- (2) Les délibérations de l'Assemblée sont prises à la majorité simple des suffrages exprimés sauf dispositions contraires prévues par les statuts.
- (3) Le vote s'effectue à main levée. Le vote à bulletin secret est utilisé quand le tiers des représentants présents en font la demande.
- (4) Un représentant empêché d'assister à une séance peut donner à un autre représentant de son choix pouvoir par écrit en son nom. Un même représentant ne peut être porteur que d'un seul pouvoir. Le pouvoir est toujours révocable. Sauf cas de maladie dûment constatée, il ne peut être établi pour plus d'une séance.
- (5) Les représentants de l'Assemblée veillent à faire connaître les résultats de leurs délibérations dans leur collectivité d'origine. Ils appuient la mise en œuvre des délibérations.

Sie geht den Mitgliedern schriftlich mindestens sieben Tage vor dem Sitzungstag an ihre Privatadresse zu.

- (5) Den Vorsitz in der Versammlung führt der Präsident oder - falls dies nicht möglich ist – der Vizepräsident, in der von der Versammlung festgelegten Reihenfolge. Der Präsident übt das Ordnungsrecht in der Versammlung aus.
- (6) Weitere Regelungen trifft die Versammlung in einer Geschäftsordnung.

Artikel 11 **Versammlung;** **Beschlüsse**

- (1) Die Versammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der stimmberechtigten Vertreter anwesend ist. Wenn keine Beschlussfähigkeit gegeben ist, wird die Versammlung erneut mit einem zeitlichen Abstand von mindestens drei Tagen zu demselben Verhandlungsgegenstand einberufen und ist sodann auch ohne Beschlussfähigkeitsklausel beschlussfähig.
- (2) Die Beschlüsse der Versammlung werden mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst, soweit diese Satzung keine anderen Regelungen enthält.
- (3) Die Abstimmung erfolgt offen, es sei denn, ein Drittel der anwesenden Vertreter verlangt eine geheime Abstimmung.
- (4) Ein an der Sitzungsteilnahme verhinderteter Vertreter kann einem anderen Vertreter seiner Wahl schriftlich Vollmacht erteilen, in seinem Namen abzustimmen. Ein Vertreter kann jeweils nur einen anderen Vertreter vertreten. Die Vollmacht ist jederzeit widerruflich. Außer im Falle einer ordnungsgemäß festgestellten Krankheit kann Vollmacht nur für eine Sitzung erteilt werden.
- (5) Die Vertreter in der Versammlung wirken darauf hin, dass die Beratungsergebnisse in ihren Entsendungskörperschaften bekannt werden. Sie unterstützen die Umsetzung der Beschlüsse.

Article 12
Le Président-Les Vice-Présidents
Election - Compétences

- (1) L'Assemblée élit en son sein et pour une durée de trois ans et à la majorité absolue,
- Au scrutin secret : le Président parmi les représentants mentionnés à l'article 9, 2^e alinéa, en le choisissant à tour de rôle dans un des trois territoires partiels,
 - Au scrutin public : deux Vice-Présidents parmi les représentants de chacun des territoires autres que celui dont le Président est ressortissant.

(2) Le Président :

- prépare et assure l'exécution des délibérations de l'Assemblée. Il est ordonnateur des dépenses et il prescrit l'exécution des recettes ;
- est le chef des services de l'Eurodistrict. A ce titre, il nomme le secrétaire général qui dirige le personnel de l'Eurodistrict ;
- est seul chargé de l'administration de l'Eurodistrict. Il peut donner, sous sa surveillance et sa responsabilité, par arrêté, délégation de signature au secrétaire général de l'Eurodistrict ;
- représente l'Eurodistrict en justice ;
- représente l'Eurodistrict dans toutes les instances, réunions et manifestations ;
- gère les affaires courantes en étroite coopération avec les administrations des collectivités membres ;

- (3) Le Président peut déléguer l'exercice d'une partie de ses fonctions aux Vice-Présidents dans les conditions prévues par le règlement intérieur.

Artikel 12
Präsident - Vizepräsidenten
Wahl - Kompetenzen

- (1) Die Versammlung wählt aus ihrer Mitte und für die Dauer von drei Jahren mit absoluter Mehrheit,
- in geheimer Abstimmung: den Präsidenten aus den in Artikel 9 Absatz 2 genannten Vertretern abwechselnd aus einem der drei Teilräume,
 - in öffentlicher Abstimmung: zwei Vizepräsidenten aus den Vertretern der beiden Teilräume, die nicht den Präsidenten stellen,

(2) Der Präsident:

- ist zuständig für die Vorbereitung und Ausführung der Beschlüsse der Versammlung. Er ordnet Ausgaben an und bestimmt über die Verwendung der Einnahmen.
- ist Leiter der Verwaltung des Eurodistrikts. In dieser Eigenschaft bestellt er den Geschäftsführer, der das Personal des Eurodistrikts führt;
- ist alleine verantwortlich für die Verwaltung des Eurodistrikts. Er kann in eigener Verantwortung und Aufsicht per Verfügung dem Geschäftsführer des Eurodistrikts ein Zeichnungsrecht übertragen;
- vertritt den Eurodistrikt in allen Rechtsangelegenheiten;
- vertritt den Eurodistrikt in allen Gremien, Sitzungen und Veranstaltungen;
- erledigt die laufenden Geschäfte im Benehmen mit den Verwaltungen der Mitgliedskörperschaften.

- (3) Der Präsident kann einen Teil seiner Aufgaben unter den in der Geschäftsordnung geregelten Bedingungen an seine Stellvertreter übertragen.

Article 13

Le Bureau

Composition – élection - fonctionnement

- (1) Le Bureau est l'organe exécutif du groupement. Il est composé du Président, des deux Vice-Présidents, et de trois représentants des membres pour chacun des trois territoires partiels.
- (2) Ces neuf derniers membres du Bureau sont élus par l'Assemblée pour un mandat de trois ans. En cas de défection de l'un des membres, une nouvelle élection est organisée pour son poste à l'occasion de la session la plus proche de l'Assemblée et pour la durée restante du mandat de trois ans.
- (3) Le Bureau se réunit sur convocation de son Président au moins trois fois par an.
- (4) Les décisions du Bureau sont prises à la majorité simple, lorsqu'au moins la moitié des représentants sont présents, dont le Président ou les Vice-Présidents. Au cas où le quorum n'aurait pas été atteint, le Bureau est à nouveau convoqué au moins à 3 jours d'intervalle pour le même objet. Il peut alors délibérer sans condition de quorum.
- (5) Le Bureau prépare le budget annuel en lien avec les membres du groupement.
- (6) Le Bureau décide du recrutement du personnel du groupement.

Article 14

Personnel

- (1) Les services de l'Eurodistrict PAMINA fonctionnent avec du personnel propre (titulaire et/ou contractuel) et du personnel mis à disposition ou en détachement.

Artikel 13

Vorstand

Zusammensetzung - Wahl - Arbeitsweise

- (1) Der Vorstand ist das Exekutivorgan des Verbunds. Er setzt sich aus dem Präsidenten, den zwei Vizepräsidenten und drei Vertretern aus den Reihen der Mitglieder für jeden der drei Teilräume zusammen.
- (2) Die letztgenannten neun Mitglieder des Vorstandes werden von der Versammlung für eine Amtszeit von drei Jahren gewählt. Im Falle des Ausscheidens eines Vorstandsmitglieds findet im Rahmen der nächstfolgenden Sitzung der Versammlung eine Neuwahl für diesen Posten für die Restdauer der dreijährigen Amtszeit statt.
- (3) Der Vorstand tritt auf Einberufung des Präsidenten mindestens dreimal jährlich zusammen.
- (4) Die Beschlüsse des Vorstands werden mit einfacher Mehrheit gefasst, wenn mindestens die Hälfte der Vertreter, darunter der Präsident oder die Vizepräsidenten, anwesend sind. Falls diese Zahl nicht erreicht wird, wird der Vorstand mit einer Frist von mindestens 3 Tagen zu demselben Gegenstand erneut einberufen. In diesem Fall ist die Beschlussfähigkeit ohne Beschlussfähigkeitsklausel gegeben.
- (5) Der Vorstand bereitet in Abstimmung mit den Mitgliedern des EVTZ den Jahreshaushalt vor.
- (6) Der Vorstand beschließt über die Einstellung von Personal für den EVTZ.

Artikel 14

Personal

- (1) Die Verwaltung des Eurodistrikt PAMINA arbeitet mit eigenem Personal (im Beamten- und/oder Angestelltenverhältnis) und mit bereitgestelltem oder abgeordnetem Personal.

- (2) Les conditions de recrutement, de travail, de rémunération et de protection sociale des agents sont décidées, dans le respect du droit applicable, par l'Assemblée, qui veillera à ce qu'elles soient équivalentes pour l'ensemble du personnel. Lorsque le personnel est implanté du côté allemand, le droit applicable sera le droit allemand.
- (3) Dans le cas de personnel mis à disposition, des conventions entre l'Eurodistrict et l'organisme concerné en détermineront les modalités. Les frais de personnel seront pris en compte dans les participations respectives d'après un mode de calcul qui se base sur le nombre et le montant de rémunérations du personnel sur la base du salaire le plus bas. Les surcoûts liés au standard national sont pris en charge par les administrations concernées.

Article 15

Financement; comptabilité; budget

- (1) Les ressources de l'Eurodistrict comprennent :
- une contribution annuelle des membres,
 - les subventions, dons, mécénat,
 - les emprunts,
 - les produits afférents aux services assurés,
 - les autres recettes conformes aux législations en vigueur.

L'Eurodistrict peut contracter des emprunts seulement si une autre source de financement n'est pas possible ou si celle-ci est mal appropriée. Les emprunts ne peuvent être contractés que pour des investissements, des mesures de développement liées à des investissements ou pour une conversion. Les engagements d'emprunts ne peuvent pas dépasser la capacité de financement de l'Eurodistrict.

Dans la mesure où l'Eurodistrict est habilité à recourir à l'emprunt, chaque

- (2) Die Einstellungs- und Arbeitsbedingungen, die Vergütung und der Sozialschutz der Mitarbeiter des EVTZ werden nach Maßgabe des geltenden Rechts von der Versammlung beschlossen. Diese achtet darauf, dass die Bedingungen für alle Mitarbeiter gleichwertig sind. Für die von der deutschen Seite eingesetzten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter gilt deutsches Recht.
- (3) Im Falle einer Personalbereitstellung werden die Konditionen in einer Vereinbarung zwischen dem Eurodistrikt und der betreffenden Institution geregelt. Die Personalkosten werden auf deren jeweilige Umlage nach einem Schlüssel angerechnet, der sich aus der Zahl und Vergütung der jeweils bereitgestellten Mitarbeiter auf Basis des niedrigsten Entgelts ergibt. Die sich aus der nationalen Entgeltstruktur ergebenden Mehrkosten werden von den jeweiligen Verwaltungen übernommen.

Artikel 15

Finanzierung; Rechnungswesen; Haushalt

- (1) Die Finanzierung des Eurodistrikt erfolgt durch :
- einen jährlichen Beitrag der Mitglieder,
 - Zuschüsse, Spenden, Sponsoren,
 - Darlehensaufnahme,
 - Einnahmen aus erbrachten Dienstleistungen,
 - sonstige gesetzlich zulässige Einnahmen.

Der Eurodistrikt darf Darlehen nur aufnehmen, wenn eine andere Finanzierung nicht möglich ist oder wirtschaftlich unzweckmäßig wäre. Darlehen dürfen nur für Investitionen, Investitionsförderungsmaßnahmen oder zur Umschuldung aufgenommen werden. Die Darlehensverpflichtungen dürfen die finanzielle Leistungsfähigkeit des Eurodistrikts nicht übersteigen.

Soweit der Eurodistrikt zur Darlehensaufnahme befugt ist, ist über die Aufnahme

emprunt ainsi que ses modalités de remboursement doivent faire l'objet d'un accord de tous ses membres.

(2) La contribution financière annuelle des membres est votée par l'Assemblée. Elle est répartie selon la clef suivante :

- 1/3 pour les membres issus du territoire de l'Alsace du Nord en fonction du nombre de représentants, selon l'article 9 alinea 2.
- 1/3 pour les membres issus du territoire badois/Region Mittlerer Oberrhein en fonction du nombre de représentants, selon l'article 9 alinea 2.
- 1/3 pour les membres issus du territoire du Palatinat en fonction du nombre de représentants, selon l'article 9 alinea 2.

(3) Le paiement des contributions annuelles des collectivités membres se fait par quart au début de chaque trimestre. Les collectivités membres inscrivent à leur budget la somme nécessaire pour couvrir les contributions qui leur sont notifiées par l'Eurodistrict après approbation du budget primitif par l'Assemblée.

(4) L'Assemblée vote le budget prévisionnel annuel sur proposition du Président. Un compte de résultats (compte administratif) et un bilan comptable sont établis chaque année par le Président et soumis à l'approbation de l'Assemblée. Copie du budget prévisionnel, du compte de résultats (compte administratif) et du bilan comptable du groupement sont adressées chaque année aux collectivités membres.

(5) La comptabilité du groupement est tenue et sa gestion est assurée selon les règles de la comptabilité publique française. Le comptable assignataire de l'Eurodistrict est le payeur départemental.

und die Einzelheiten der Rückzahlung des Darlehens eine Vereinbarung zwischen allen Mitgliedern zu treffen.

(2) Der finanzielle Jahresbeitrag der Mitglieder wird von der Versammlung festgesetzt. Er wird nach folgendem Schlüssel aufgeteilt:

- 1/3 für die Mitglieder aus dem nordelsässischen Teilraum, entsprechend der Anzahl ihrer Vertreter, gemäß Artikel 9 Absatz 2.
- 1/3 für die Mitglieder aus dem badischen Teilraum/Region Mittlerer Oberrhein, entsprechend der Anzahl ihrer Vertreter, gemäß Artikel 9 Absatz 2.
- 1/3 für die Mitglieder aus dem pfälzischen Teilraum entsprechend der Anzahl ihrer Vertreter gemäß Artikel 9 Absatz 2.

(3) Die Begleichung der Jahresbeiträge erfolgt durch vierteljährliche Abschlagszahlungen zu Beginn jedes Quartals. Die Mitglieder des Eurodistrikts stellen in ihren Haushaltsplänen die für die Abschlagszahlungen notwendigen Beträge bereit, sobald die Versammlung den Haushalt des Eurodistrikts gebilligt hat.

(4) Auf Vorschlag des Präsidenten beschließt die Versammlung den jährlichen Haushaltsplan. Der Präsident erstellt die Haushaltsrechnung und den Jahresabschluss, die der Versammlung zur Billigung vorgelegt werden. Die Mitgliedskörperschaften erhalten jeweils Ausfertigungen des jährlichen Haushaltsplanes, der Haushaltsrechnung und des Jahresabschlusses des Eurodistrikts.

(5) Die Haushalts- und Kassenführung des Eurodistrikts erfolgt nach den in Frankreich geltenden Regeln der öffentlichen Haushaltsführung. Kassenführende Stelle für den Eurodistrikt ist das staatliche Kassenamt für den Verwaltungsbereich des Département du Bas-Rhin.

Article 16

Marchés publics – concessions et délégations de service public

- (1) L'Eurodistrict, en tant qu'organisme de droit public, est soumis au Code des marchés publics.
- (2) L'Assemblée met en place une commission d'appel d'offres pour la passation des marchés publics, conformément à la réglementation applicable.
- (3) Au cas où il serait procédé à une délégation de service public ou à une concession de service public il sera mis en place une commission conformément aux dispositions de l'article L.1411-5 du Code général des collectivités territoriales.

Article 17

Règlement intérieur

Le règlement intérieur de l'Eurodistrict est adopté par l'Assemblée au plus tard six mois après l'entrée en vigueur des statuts de l'Eurodistrict.

Article 18

Contrôle

Le contrôle administratif et budgétaire de l'Eurodistrict PAMINA sera réalisé conformément aux dispositions du droit français. Les autorités chargées du contrôle en France communiqueront toute information sollicitée par les autorités équivalentes en Allemagne et pourront être saisies par elles. Elles les informeront des dispositions qu'elles comptent prendre et des résultats de leurs contrôles dans la mesure où cette information peut avoir une incidence sur la coopération des organismes participants à l'Eurodistrict PAMINA.

Artikel 16

Vergabewesen - Konzessionen und Vergabe öffentlicher Dienstleistungen

- (1) Als Einrichtung des öffentlichen Rechts gilt für den Eurodistrict der Code des marchés publics.
- (2) Die Versammlung setzt einen Vergabeausschuss für die Durchführung öffentlicher Ausschreibungen in Übereinstimmung mit dem geltenden Recht ein.
- (3) Im Falle der Vergabe öffentlicher Dienstleistungen oder der Erteilung einer Konzession für öffentliche Dienstleistungen wird ein Ausschuss in Übereinstimmung mit Artikel L.1411-5 des Codes général des collectivités territoriales eingerichtet.

Artikel 17

Geschäftsordnung

Die Geschäftsordnung für den Eurodistrict wird von der Versammlung spätestens sechs Monate nach Inkrafttreten der Satzung des Eurodistrict beschlossen.

Artikel 18

Kontrolle

Die Verwaltungs- und Haushaltskontrolle des Eurodistrict PAMINA wird gemäß den Bestimmungen des französischen Rechts durchgeführt. Die französischen Aufsichtsbehörden übermitteln den entsprechenden deutschen Behörden alle erbetenen Auskünfte und können von diesen angerufen werden. Sie informieren die deutschen Behörden über die Maßnahmen, die sie durchzuführen beabsichtigen, und über die Ergebnisse ihrer Kontrollen, soweit diese Information sich auf die Zusammenarbeit der am Eurodistrict PAMINA beteiligten Organisationen auswirken kann.

Article 19

Désignation d'un organisme d'audit externe indépendant

Le Préfet de la Région Alsace– Champagne-Ardenne - Lorraine est l'autorité chargée de la désignation d'un organisme d'audit externe indépendant.

Article 20 **Adhésion**

- (1) L'admission de nouveaux membres se fait sur demande écrite auprès du Président.
- (2) L'Assemblée décide de l'admission de nouveaux membres conformément à l'article 9.4 des présents statuts.
- (3) L'admission prend effet dès que :
 - l'autorité compétente du Land Baden-Württemberg ou du Land Rheinland-Pfalz ou de l'Etat français a autorisé la participation du nouveau membre au GECT conformément à l'article 4 du Règlement (UE) N°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 relatif au GECT ;
 - l'Assemblée a modifié la convention et les statuts selon les dispositions de l'article 23 des présents statuts.

Article 21 **Retrait**

- (1) Tout membre de l'Eurodistrict peut se retirer de ce groupement à l'expiration d'un exercice budgétaire, sous réserve qu'il ait notifié son intention trois mois avant la fin de cet exercice.
- (2) Le membre se retirant participe à l'apurement des dettes proportionnellement à ses engagements financiers antérieurs tel que cela ressort du compte administratif du dernier exercice budgétaire.

Artikel 19

Bestimmung einer unabhängigen externen Stelle für die Rechnungsprüfung

Der Präfekt der Region Alsace– Champagne-Ardenne - Lorraine ist zuständig für die Bestimmung der unabhängigen externen Rechnungsprüfungsstelle.

Artikel 20 **Beitritt**

- (1) Die Aufnahme neuer Mitglieder erfolgt auf schriftlichen Antrag an den Präsidenten.
- (2) Die Versammlung entscheidet über die Aufnahme neuer Mitglieder gemäß Artikel 9.4 dieser Satzung.
- (3) Die Aufnahme wird wirksam sobald:
 - die zuständige Behörde des Landes Baden-Württemberg, des Landes Rheinland-Pfalz oder des französischen Staats die Teilnahme des neuen Mitgliedes am EVTZ gemäß Artikel 4 der EVTZ-Verordnung Nr. 1302/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 genehmigt hat;
 - die Versammlung die Übereinkunft und die Satzung gemäß den Bestimmungen von Artikel 23 dieser Satzung geändert hat.

Artikel 21 **Austritt**

- (1) Jedes Mitglied kann aus dem Eurodistrict nach Abschluss eines Haushaltsjahres unter der Voraussetzung austreten, dass es seine Absicht drei Monate vor Abschluss des Haushaltsjahres bekannt gegeben hat.
- (2) Das austretende Mitglied beteiligt sich entsprechend den Ergebnissen der letzten Rechnungsprüfung an der Begleichung von Verbindlichkeiten im proportionalen Verhältnis zu seinen bisherigen finanziellen Einlagen.

- (3) Le retrait prend effet dès la modification de la convention et des statuts par l'Assemblée selon les dispositions de l'article 23 des présents statuts.
- (4) La délibération de l'Assemblée est notifiée aux organismes et collectivités membres.

Article 22 **Dissolution**

- (1) La dissolution de l'Eurodistrict peut être prononcée par décision à l'unanimité de ses membres. La dissolution prend effet trois mois après que la décision en a été prise et après liquidation et apurement des droits des tiers. La dissolution est prononcée par arrêté du représentant de l'Etat dans le département pris au plus tard quinze jours avant la date d'effet fixée pour la dissolution ou des satisfactions des conditions de liquidation et d'apurement des droits des tiers.
- (2) Dans le cas d'une dissolution de l'Eurodistrict l'actif et le passif sont liquidés et son patrimoine est réparti entre les membres mentionnés à l'article 1, 1^{er} alinéa, conformément à la clé de répartition indiquée dans l'article 15, 2^e alinéa.

Article 23 **Modification des statuts**

- (1) Conformément à l'article 9 du règlement (UE) N°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 relatif au GECT, modifiant le règlement 1082/2006 du 5 juillet 2006, toute modification substantielle des statuts de l'Eurodistrict est soumise au consentement de l'Assemblée à l'unanimité des suffrages exprimés et dans le cas contraire la majorité simple suffit.
- (2) Une modification substantielle des statuts fera l'objet d'une simple notification aux autorités respectives des membres du groupement, sans condition d'approbation des Etats membres.

- (3) Der Austritt wird wirksam, sobald die Versammlung die Übereinkunft und die Satzung gemäß Artikel 23 dieser Satzung geändert hat.
- (4) Die Beschlussfassung der Versammlung wird den Mitgliedskörperschaften bekanntgegeben.

Artikel 22 **Auflösung**

- (1) Die Auflösung des Eurodistrikts kann aufgrund einstimmigen Beschlusses seiner Mitglieder erfolgen. Die Auflösung wird drei Monate nach der Beschlussfassung wirksam und nach vollzogener Liquidation und Befriedigung der Rechte Dritter. Die Auflösung wird durch Erlass des staatlichen Vertreters im Département spätestens 15 Tage vor dem Stichtag ausgesprochen, der durch den Auflösungsbeschluss oder durch die Erfüllung der Bedingungen der Liquidation und der Befriedigung der Rechte Dritter bestimmt wird.
- (2) Im Falle der Auflösung gehen das Vermögen und die Verbindlichkeiten des Eurodistrikts auf die Mitglieder nach Artikel 1 Absatz 1 gemäß dem Verteilungsschlüssel nach Artikel 15, Absatz 2 über.

Artikel 23 **Satzungsänderung**

- (1) Gemäß Artikel 9 der Verordnung (EU) Nr. 1302/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den EVTZ, mit der die Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 vom 5. Juli 2006 geändert wird, bedarf jede substantielle Änderung der Satzung des Eurodistrikts der einstimmigen Zustimmung durch die in der Versammlung abgegebenen Stimmen; andernfalls genügt die einfache Mehrheit.
- (2) Substantielle Satzungsänderungen werden den jeweiligen Behörden der EVTZ-Mitglieder zu deren Kenntnis mitgeteilt; eine Zustimmung der Mitgliedstaaten ist nicht erforderlich.

Article 24
Commissions consultatives

Le règlement intérieur définit la nature, la composition et les fonctions des commissions consultatives de l'Eurodistrict, associant des partenaires extérieurs.

Article 25
Responsabilité et droit applicable

- (1) La responsabilité de l'Eurodistrict PAMINA et de ses membres vis-à-vis des tiers est basée sur le droit français conformément à l'article 12 du Règlement GECT, le siège du groupement étant en France.
- (2) Les conséquences financières de la mise en œuvre de cette responsabilité seront supportées par le budget de l'Eurodistrict.

Article 26
Entrée en vigueur des statuts

Les statuts entrent en vigueur à la date de publication de la décision de création de l'Eurodistrict PAMINA prise par le représentant de l'Etat.

Vu pour être annexé à l'arrêté préfectoral portant création du G.E.C.T. « Eurodistrict PAMINA »

Annexe :
Carte du périmètre

Artikel 24
Beratende Ausschüsse

Art, Zusammensetzung und Aufgaben beratender Ausschüsse des Eurodistrikts, über die externe Partner beteiligt werden, werden in der Geschäftsordnung geregelt.

Artikel 25
Haftung und anwendbares Recht

- (1) Die Haftung des Eurodistrikt PAMINA und seiner Mitglieder Dritten gegenüber erfolgt gemäß Artikel 12 der EVTZ-Verordnung nach französischem Recht, da der Verbund seinen Sitz in Frankreich hat.
- (2) Die finanziellen Folgen dieser Haftungsregelung gehen zu Lasten des Haushaltes des Eurodistrikts.

Artikel 26
Inkrafttreten der Satzung

Die Satzung tritt zu dem Datum der Veröffentlichung des Bescheids des staatlichen Vertreters über die Gründung des Eurodistrikt PAMINA in Kraft.

Gesehen und geprüft, um dem Präfektoralerlass zur Gründung des EVTZ "Eurodistrikt PAMINA" beigefügt zu werden

Anlage:
Karte des räumlichen Geltungsbereichs